
Los deberes familiares en Col 3,18–4,1. La exégesis medieval occidental y la herencia de los Padres (II)

*The Duties of Family Members in Col 3:18–4:1.
Western Medieval Exegesis and the Legacy of the Fathers (II)*

RECIBIDO: 5 DE NOVIEMBRE DE 2010 / ACEPTADO: 14 DE ENERO DE 2011

Juan Luis CABALLERO

Facultad de Teología
Universidad de Navarra. Pamplona. España
jcaballero@unav.es

Resumen: Los siglos XII y XIII fueron una época de florecimiento de la teología y de la exégesis bíblica occidental. Sin embargo, gran parte de esta obra exegetica, a menudo de autoría discutida, permanece inédita, por lo que no es fácil hacerse cargo de sus características. Respecto a los comentarios y glosas medievales a las cartas paulinas, nos gustaría responder a dos preguntas clave: a) ¿qué es lo que recogen de la exégesis patristica?, esto es, ¿cuál es su originalidad real?; b) ¿cuál es su aportación y qué dejan en herencia a la posteridad? Pretendemos contribuir a responderlas con el estudio de la exégesis de Col 3,18–4,1.

Palabras clave: Exégesis medieval, Colosenses, Códigos domésticos.

Abstract: The 12th and 13th centuries are considered a flourishing period in the West in regard to theological studies and biblical exegesis. Nevertheless, a major part of this exegetical work still remains unpublished. For this reason its characteristics have become difficult to appreciate. Thus, we would like to answer these two key questions concerning medieval commentaries and glosses: a) What have they taken from the patristic exegesis?, i.e., Do they really offer a certain novelty?; b) What is their contribution and heritage to the later generations? We intend to contribute to this effort through the study of the exegesis on Col 3:18–4:1.

Keywords: Medieval Exegesis, Colossians, Household Codes.

Existe en el ambiente académico una cierta idea negativa respecto a la exégesis bíblica medieval occidental, sobre todo por considerarla pobre y repetitiva. Es cierto que, por lo que respecta a la teorización de los principios hermenéuticos, no hay grandes tratados, al menos hasta la sistematización de Tomás de Aquino. Pero también lo es que, desgraciadamente, son muy pocas las traducciones y las ediciones críticas de los comentarios bíblicos de esa época —esto se refleja notablemente en el campo concreto de las cartas paulinas—, cosa que dificulta su estudio.

¿Qué es lo que reciben de la exégesis patrística los medievales? ¿Cuál es la aportación de éstos y qué dejan en herencia a la posteridad? Estas preguntas sólo pueden ser respondidas razonablemente si analizamos en detalles las obras que conservamos. Como pequeña aportación a esa ingente labor, nos vamos a fijar en un pequeño pasaje de la *Carta a los Colosenses*, el comúnmente denominado código doméstico de Col 3,18–4,1, porque hace referencia a las obligaciones mutuas de los miembros de la familia. Nuestro objetivo es ofrecer una respuesta, parcial lógicamente, a las preguntas que hemos enunciado arriba.

Por un lado, trazaremos un cuadro general de los comentarios patrísticos y medievales a la *Carta a los Colosenses*. Pasaremos después a hacer algunas consideraciones en torno al texto latino de nuestro pasaje. En tercer lugar, presentaremos su exégesis patrística. Por último, estudiaremos la medieval. Pondremos en nota a pie de página todos los textos originales que nos parezcan relevantes, cara a la comparación y al estudio de la relación entre los trabajos medievales y los patrísticos.

En esta segunda parte del artículo publicamos el apartado cuarto del estudio y las conclusiones.

4. LA EXÉGESIS MEDIEVAL DE COL 3,18–4,1

4.1. *La Carta a los Colosenses en el contexto del corpus paulinum*

Ya hemos reseñado algunas características generales de los comentarios medievales a la Carta a los Colosenses. Muchos de ellos incorporan prólogos y resúmenes esquemáticos al inicio del primer capítulo de la carta. Tanto las diversas glosas medievales como las *postillae* de ordinario incluyen, uno detrás de otro, varios de esos textos, casi siempre sin omitir el «prólogo marcionita». Algunos añaden también el *primum quaeritur* como prólogo general a todo el

epistolario paulino¹. Las ediciones tardías de la Glosa incorporan, además, unos *Prothemata in epistulas Pauli*. Entre todos estos prólogos cabe destacar el de Tomás de Aquino a todas las cartas paulinas. En él, con su habitual tono escolástico, explica –al prologar su comentario a la Carta a los Romanos– cuál es el carácter distintivo de cada carta del *corpus*. Una vez establecido que la materia o contenido de los catorce textos es la doctrina sobre Cristo y, más concretamente, sobre la gracia de Cristo, afirma que ésta puede ser considerada de tres formas diferentes: según es en la propia cabeza: Cristo (Hebreos); según existe en los principales miembros del cuerpo místico (las dirigidas a los prelados: dos a Timoteo, Tito y Filemón); según existe en el propio cuerpo místico: la Iglesia (las nueve dirigidas a los gentiles, esto es, el resto). Entre estas últimas hay también una distinción según se considere la gracia de Cristo: según ella misma (Romanos); según lo que es en los sacramentos de gracia (dos a los Corintios, Gálatas); según el sentimiento de unidad que realizó en la Iglesia (Efesios, Filipenses, Colosenses, dos a los Tesalonicenses). Lo propio de Colosenses sería la defensa contra los errores. Santo Tomás explica la distinción y el orden de las catorce cartas según este esquema.

4.2. Col 3,18-4,1 en el contexto general de la carta

Aunque algunos comentarios medievales añaden nuevos prólogos a los patrísticos, las ideas centrales son las que ya hemos visto². El prólogo de Bruno dice, en sustancia, que Pablo escribe la carta para confirmar a los colosenses la predicación de Arquipo y Epafras sobre Cristo, y reprobar las doctrinas erróneas de unos pseudoapóstoles que les estaban predicando una ley a la que ya no es necesario estar sujetos³. El tono del prólogo de Santo Tomás es muy distinto, y se detiene a explicar cómo deben defender los prelados la fe de la Iglesia y a sus fieles de los diversos ataques que sufren, los cuales pueden ser de tres tipos: los que van directamente contra la Iglesia, los de los herejes y los

¹ Éste es el caso de los comentarios de Rábano Mauro, Atto (a su modo), Lanfranco, Bruno, Herveo (a su modo), Hugo de San Caro, Nicolás de Lira, y de muchas ediciones de la Glosa.

² El prólogo de Atto es similar a los anteriores (*Colossenses*: 609). Herveo se extiende un poco más a la hora de explicar el contenido del error de Colosas y señala la afinidad de la Carta a los Colosenses con la dirigida a los Efesios (*Colossenses*: 1313). Los más elaborados son los de Bruno de Colonia y Tomás de Aquino. El primero incluye, además, el «prólogo marcionita», igual que Atto, aunque éste sin la frase *per Tichycum diaconum, et Onesimum Acolytum*.

³ BRUNO, *Colossenses*: 373.

de los que no viven bien su fe. Así, los prelados deben, contra ellos, tolerar las persecuciones y dar buen ejemplo, dar sana doctrina, y exhortar a la vida cristiana. En Colosenses, Pablo hace esto con su ministerio, sobre todo defendiendo la fe frente a los embustes de los herejes⁴. En el conjunto de la carta, nuestro texto se situaría en una segunda parte –la primera estaría dedicada a exponer la suficiencia del Evangelio para la salvación y el ministerio del propio Pablo– dedicada a las costumbres, desde *si consurrexistis cum Christo* (Col 3,1)⁵: en ella se exhorta moralmente a todos, tanto de una forma general como por separado, según sexo, edad y condición⁶. Después se dan nuevas instrucciones generales, desde *orationi instate*⁷.

4.3. *Las obligaciones domésticas en Col 3,18–4,1*

Las exhortaciones concretas están dirigidas a los componentes de la *familia romana*: maridos, padres y amos; esposas, hijos y siervos⁸. En ella, el *paterfamilias* ocupa el lugar preeminente. Lo característico de Col 3,18–4,1 es la exhortación a la reciprocidad que debe darse entre los cristianos⁹ y la consideración de las relaciones mutuas de los miembros de la familia desde la perspectiva de la fe: Dios es señor de todos (*Dominum habetis in caelo*) y remunera a cada uno según su comportamiento (*a Domino accipietis*), sin hacer acepción de personas (*non est apud Deum*); el Señor es la *regula* que marca los límites de cómo se debe mandar (*diligite, nolite provocare, praestate*) y de cómo se debe obedecer (*in Domino, timentes Deum, sicut Domino, Domino Christo servite*); el que manda también sirve, porque debe prestar atención a proveer y a evitar que su comportamiento haga incurrir a los demás en pecado.

⁴ *Colossenses*, III.IV. Prólogo.

⁵ HUGO DE SAN CARO, *Epistolae*, 187.

⁶ Herveo, Pedro Lombardo, Hugo de San Caro y Nicolás de Lira. Así dice Santo Tomás: «Dada una enseñanza general para todos, aquí empieza a exponer la especial. Primero da unas instrucciones generales que son pertinentes para cada estado en la Iglesia; en segundo lugar, algunas cosas comunes a todos los estados de acuerdo a ciertas condiciones» (*Colossenses*, III.IV.171).

⁷ Rábano Mauro, Bruno, Herveo, Pedro Lombardo, Tomás de Aquino, Nicolás de Lira.

⁸ Prima in tres secundum tres connexiones ex quibus domus constituitur, secundum Philosophum: quarum una est viri et uxoris; secunda patris et filii; alia domini et servi. Secunda, ibi filii. Tertia, ibi servi. Unaquaeque earum dividitur in duo secundum quod monet subditos ut obediant, superiores ut moderate imperent (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.171). Cfr. ARISTÓTELES, *Política*, I.1-2.

⁹ Los mutuos derechos y deberes: Invicem vos supportate (BRUNO, *Colossenses*: 394A); Invicem sibi serviant (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285A).

- a) *El comportamiento de los esposos (Col 3,18-19): Mulieres, subditæ estote viris sicut oportet in Domino. Viri, diligite uxores vestras, et nolite amari esse ad illas*

Mulieres, subditæ estote viris. La mayor parte de los comentaristas¹⁰ aduce para esta superioridad la ley divina, ocasionada por la culpa (del pecado)¹¹: «Estarás bajo la potestad de tu marido y él te dominará» (Gn 3,16)¹². Muchos comentaristas, además, retomando literalmente las palabras de San Agustín, hablan de *ordo naturalis*, pues, dicen, es justo que aquellos cuya razón sobresale manden a los que tienen una razón más débil, y que los segundos obedezcan a los primeros¹³.

Sicut oportet in Domino: como mandó Dios en Gn 3,16¹⁴ o, como sostiene la mayoría, en las cosas que agradan a Dios, *in his quæ Deo placent*¹⁵, de tal modo que la mujer debe desobedecer al marido si éste quiere, por ejemplo, someterla a adulterio¹⁶. Santo Tomás añade una explicación más filosófica: *quia omnia ordinata ad aliquos fines sunt referenda finaliter in Deum*¹⁷.

Aimo hace una exégesis un tanto peculiar de este pasaje. Según él, estas palabras de Colosenses están dirigidas sobre todo a las mujeres que, *causa religionis*, se abstenían del matrimonio, para que esto no fuese ocasión de rebe-

¹⁰ Rábano Mauro simplemente glosa el texto: uxores jubet subditas esse maritis. Además, no comenta nada sobre las obligaciones de los maridos (*Colossenses*: 538A).

¹¹ Propter culpam (HAIMO, *Colossenses*: 762B).

¹² Sicut mandavit Deus (...) ut ipso ritu et disciplina timeat virum suum quasi dominum, ex quo coepit esse (ATTO, *Colossenses*: 636A, citando literalmente Ambrosiaster); Tam perfecte sicut Deus mandavit (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285A); Quia hæc subiecto est ex lege divina ordinata (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.172).

¹³ Así Floro, Herveo, Pedro Lombardo (*Colossenses*: 285A), que remiten al texto agustiniano de *Quæstiones in Heptateuchum*, I.153. Herveo añade, más adelante, el texto de *De Civitate Dei* (XIX.14) en el que se dice que deben mandar los que proveen, si bien los que mandan, de hecho, sirven a aquellos a los que están mandando (*Colossenses*: 1350C). Bruno dice: opportunum enim est mulierem subditam esse viro (*Colossenses*: 394A). Y Santo Tomás: Et ratio huius est quia regere est rationis; viri autem magis vigent ratione, et ideo praesidere debent (*Colossenses*, III.IV.172). Lo mismo en Nicolás de Lira, que añade además: Debent enim per eos regi. Tum quia foemina mas occasionatus (*Postilla*, 108).

¹⁴ HAIMO, *Colossenses*: 762B.

¹⁵ SEDULIO, *Colossenses*: 229B; Sicut vos in christiana religione viventes decet ad omnia illis subjici, praeter quam ad transgressionem mandatorum Dei (HERVEO, *Colossenses*: 1348D-1349A); non contra Dominum (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285A); In licitis et honestis tantum (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

¹⁶ Secundum Dominum. Si enim volunt vos supponere adulteris, in hoc nolite subdi (BRUNO, *Colossenses*: 394A-B); Ibi require de hoc (sicut oportet in Domino) contra illos qui volunt abuti uxoris (HUGO DE SAN CARO, *Epistolæ*, 194).

¹⁷ *Colossenses*, III.IV.172.

larse o de rechazar a sus maridos, ya que, del mismo modo que la santa Iglesia está sometida a Cristo, su esposo, ellas deben estarlo a sus maridos¹⁸. Según Haimo, tampoco es razón para rebelarse contra el propio marido el que éste se abstenga del acto conyugal, le engañe con otras mujeres o la maltrate: no son éstas razones que justifiquen que la esposa obre del mismo modo que su marido o murmure contra él¹⁹.

Viri, diligite uxores vestras. El marido, por su parte, debe amar a su mujer, porque esto es lo natural: marido y mujer son uno solo²⁰. Pero lo que el hombre debe amar en su mujer no es la concupiscencia de la carne, porque entonces «el amor del Padre ya no está en él» (1 Jn 2,15)²¹. Una duda surge, sin embargo, en la conciliación de este precepto con el de Lc 14,26: «Si alguno viene a mí y no odia (...) a su mujer (...) no puede ser mi discípulo». La solución es ésta: a nuestros padres, hermanos y cónyuges les amamos en cuanto parientes, pero si se convierten en nuestros adversarios en el camino hacia Dios, debemos odiar lo malo que hay en ellos, huyéndoles²².

Nolite amari esse ad illas. En este punto, algunos comentaristas se limitan a glosar las palabras de la carta²³. Otros las explican como una exhortación a no corresponder con la misma moneda cuando la propia mujer provoque ira y se mezca por ello la amargura²⁴. Otros aducen diversas razones para esta conducta, basadas en las experiencias de la vida cotidiana y, seguramente, en la realidad pro-

¹⁸ Algo parecido dice Atto (*Colossenses*: 636C): Nunquam rem naturalem hortaretur novae vitae praedicator, nisi continentes esse coepissent, quod ipsa natura poscebat. Cfr. PELAGIO, *Colossenses*: 1343.

¹⁹ HAIMO, *Colossenses*: 762B.

²⁰ Hoc enim est naturale: quia vir et uxor quodammodo sunt unum (Eph. V,25): viri, diligite uxores vestras, et cetera (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.173); Quia vir et uxor sunt una caro, quilibet autem naturaliter diligit suam carnem (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108). Herveo hace aquí su exégesis: lo propio de la mujer es temer y amar con temor; de los maridos tan sólo amar, *quia dilectio perfectorum est* (*Colossenses*: 1349A).

²¹ ATTO, *Colossenses*: 636C.

²² HAIMO, *Colossenses*: 762C. Atto usa palabras muy similares a las de Haimo: Ut eos qui nobis carnis cognatione juncti sunt, et eos proximos novimus, diligamus, et quos adversarios in via Dei patimur, odiendo et fugiendo nesciamus (*Colossenses*: 636B). Él desarrolla largamente cómo al no escuchar a aquel que nos incita al mal, el odio es amor, ya que aquél no procede del afecto sino de la caridad, como se ve por Lc 14,26: si quis venit ad me et non odit patrem suum et matrem et uxorem et filios et fratres et sorores *ad hoc autem et animam suam* non potest esse meus discipulus. Así es, en efecto, como debemos odiar nuestra propia alma cuando no consentimos con sus deseos carnales, debilitamos su apetito y rechazamos sus deseos desordenados; así debemos odiar a nuestros prójimos cuando amamos lo que son y odiamos en ellos lo que se opone a nuestro camino a Dios (*Colossenses*: 636B-C).

²³ RÁBANO MAURO, *Colossenses*: 538A.

²⁴ HERVEO, *Colossenses*: 1349A.

pia de los destinatarios, convertidos hace poco del paganismo. La relación entre marido y mujer varía con el tiempo y las circunstancias, especialmente cuando el placer va disminuyendo o cuando algunos dejan de tener relaciones conyugales: es ésta una ocasión para crecer en el amor, no para que se debilite el afecto o para que crezcan las injurias y el odio²⁵. Los maridos, además, no deben ser agrios con sus mujeres, ni excederse inmoderadamente en su dominio²⁶, porque está debilitada para vivir el bien la que vive en amarguras (cfr. Mi 1,12)²⁷ y puede ser inducida al pecado²⁸. Este precepto tiene una explicación más profunda en Efesios, en donde se exhorta largamente a que el varón se comporte con su mujer como Cristo con su Iglesia: manda, pero la ama. En todo caso, las esposas no deben ser tratadas como esclavas sino como compañeras²⁹. Haimo repite aquí su exégesis: el varón no debe provocar la amargura de su mujer por el hecho de abstenerse de las relaciones conyugales o de tener relaciones con otras mujeres³⁰.

b) *Comportamiento de padres e hijos (Col 3,20-21): Filii, obedite parentibus per omnia: hoc enim placitum est in Domino. Patres, nolite ad indignationem provocare filios vestros, ut non pusillo animo fiant*

Filii, obedite parentibus per omnia: hoc enim placitum est in Domino. Los hijos deben obedecer en todo a sus padres³¹, excepto en aquello que vaya contra el Señor³². Haimo considera que *parentibus* se refiere al padre y a la ma-

²⁵ Vult cessante voluptate non contumelias et odium, sed dilectionem crescere (SEDULIO, *Colossenses*: 229B-C); Timebat enim, ne cessante in plerisque carnis officio, aut in mulieribus subjectio aut in viris cessaret charitatis affectus (ATTO, *Colossenses*: 636A).

²⁶ Per hoc rigorem dominii emollit, ut potestate qua praevallet quis in dominatu uxoris, non nimis severe utatur (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285B, citando literalmente *Ambrosiaster*).

²⁷ TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.173.

²⁸ Nimia enim austeritas quandoque peccatum generat (BRUNO, *Colossenses*: 394B).

²⁹ Nolite amari esse ad illas, tractando eas ut ancillas sed magis ut socias, propter hoc Eva de latere viri fuit formata: ut recognosceret socia, non ancilla (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108, que se remite a su comentario, más amplio, de Ef 5).

³⁰ HAIMO, *Colossenses*: 762C.

³¹ Rábano se limita a glosar el texto: Suadet filiis ut obaudiant parentibus (*Colossenses*: 538A).

³² Subaudis quae Deo placent. Si autem praeceperint vobis homicidium, furtum, rapinam, aut aliquid tale perpetrare, nolite obedire illis (HAIMO, *Colossenses*: 762C-D); Non in cultura idoli vel homicidio (BRUNO, *Colossenses*: 394B); In his tantummodo quae praeceptum Domini non excedunt (HERVEO, *Colossenses*: 1349A); Scilicet quae non sunt contra Deum (...) si vero praecipiant in his quae sunt contra Deum, sic intellegitur illud quod dicitur Lc c. XIV,26 (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.174). Se aplica aquí también, por tanto, lo que ya se ha comentado en relación a Col 3,18-19 y Lc 14,26. Hugo de San Caro dice: bona vel indifferentia et hoc est quod subdit in Domino, non contra Dominum (*Epistolae*, 194).

dre³³. Y Herveo, que se debe obedecer tanto a los padres carnales como a los espirituales³⁴.

Floro cita un texto de San Agustín, en el que éste explica que los padres mandan sobre los hijos porque son ellos los que les han engendrado, y a ellos deben obedecerles en todo si les educan bien y les forman para Cristo³⁵. Nicolás de Lira añade que deben obedecerles porque ellos son los que les mantienen y educan³⁶.

Esta obediencia de los hijos es lo justo y lo que agrada al Señor³⁷, de tal modo que los hijos que prestan la debida reverencia a sus padres demuestran así su amor por ellos y obtienen el favor divino³⁸. La ley de la caridad –comenta Santo Tomás– no modifica la ley de la naturaleza, sino que la perfecciona, y es ley natural que el hijo esté sometido al cuidado de su padre (cfr. Ex 20,12)³⁹.

Patres, nolite ad indignationem provocare filios vestros, ut non pusillo animo fiant. Los padres deben, por su lado, amar a los hijos –*sive carnales, sive spirituales*, dice Herveo⁴⁰–, y no tratarles *quasi servi*⁴¹. Es más, han de ejercer su mando con moderación y modestia⁴², sin entristecerles sin necesidad⁴³. Además, un castigo inmoderado puede provocar o que los hijos pequen contra ellos, y contra Dios por tanto, o que crezcan pusilánimes⁴⁴; es más, los hijos

³³ Id est patri et matri (*Colossenses*: 762C).

³⁴ Sive carnalibus, sive spiritalibus (*Colossenses*: 1349A); también Hugo de San Caro: Hoc dicitur tam filiis carnalibus quam spiritalibus (*Epistolae*, 194).

³⁵ Cfr. AGUSTÍN, *Sermo* 62.5 (sobre Mt 8,8 y 1 Co 8,10), ya citado en su lugar (apartado 3.3).

³⁶ NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108.

³⁷ Subaudis ut obediat eis (HAIMO, *Colossenses*: 762D); Ut illis taliter obediat (HERVEO, *Colossenses*: 1349A); Placet Deo si per omnia obeditis, ita tamen, si in Domino obeditis (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285B).

³⁸ Tunc enim possunt filii Deum habere propitium, si debitam honorificentiam rependant parentibus circa obsequium illorum (ATTO, *Colossenses*: 636D). Hugo de San Caro (*Epistolae*, 194) cita aquí el Eclesiástico: Honora patrem tuum et matrem ut superveniat tibi benedictio a Deo (cfr. Si 3,8).

³⁹ *Colossenses*, III.IV.174. NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108: Hoc enim placitum est Domino, qui dedit praeceptum de honore parentum (Ex. XX).

Colossenses: 1349A.

⁴⁰ ATTO, *Colossenses*: 637A.

⁴¹ Nimis aspere illis tractando (HERVEO, *Colossenses*: 1349B).

⁴² Patribus suadet ut non superflue tristent filios suos (RÁBANO MAURO, *Colossenses*: 538A); Ex voluntate deliberata non faciatis hoc quasi forte aliquando ex impetu accidat (HUGO DE SAN CARO, *Epistolae*, 194); Irrationabiliter excitare (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁴⁴ El *Textus Biblicae cum glossa ordinaria*, Nicolai de Lyra postilla, moralitatibus eiusdem, Pauli Burge[n]sis, additionibus Matthiae Thoring replicis tiene una *additio* en este punto, en la que explica cuál es la gravedad de la pusilanimidad, en cuando opuesta a la magnanimidad (108).

deben aprender del ejemplo de sus padres la virtud de la paciencia⁴⁵. Herveo se expresa un poco más al explicar esto: tratar a los hijos con demasiada aspereza puede dañar su ánimo, lo que a su vez puede provocar que los hijos huyan de sus padres o que hagan el mal, precisamente *per defectum animi*. Por eso los padres deben prestar especial atención a no dar ocasión para la desobediencia de los hijos, no sea que éstos pequen por el enfado, y para que no se quiebre su mente ante las adversidades y se desalienten⁴⁶. San Tomás, por su lado, explica que los hijos retienen la impresión que tuvieron desde su infancia, y que es natural que los que han crecido en la servidumbre sean siempre pusilánimes⁴⁷. Otra razón para no actuar inmoderadamente con los hijos es que *ira inconsiderata res est*, porque ni siquiera ahorra al que se enfada⁴⁸. Y Atto añade a su comentario la exhortación conclusiva de la que ya hemos hablado antes: recuerden los padres que también ellos fueron hijos, y consideren los hijos que serán padres, para que, aconsejándose mutuamente de una forma equilibrada, los hijos estén sujetos y los padres sean modestos⁴⁹.

⁴⁵ Ne exasperati iracundi fiant, qui exemplo vestro patientiam discere debuissent (SEDULIO, *Colossenses*: 229C); Id est, ut non exasperati a vobis fiant iracundi, id est leves ad irascendum, sed vestro exemplo discant esse patientes (HAIMO, *Colossenses*: 762D); Ne coarctati ab eis delinquant in illos et Deum offendant (...) ne exasperati fiant iracundi, sed vestro exemplo discant esse patientes (ATTO, *Colossenses*: 637A; la primera parte de esta frase se encuentra en la Glosa ya desde Anselmo de Laón (*Colossenses*: 615A); también se encuentra en PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285B); Nolite provocare ad iracundiam filios vestros, ut non fiant pusillo, id est modico, animo, in patiendo, et percussi a vobis, repercutiant vos (BRUNO, *Colossenses*: 394B, que no comenta nada de las obligaciones de los padres); Ut non pusillo animo vel pusillanimes fiant, scilicet non potentes diutius pati (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285B). Esta última frase es similar a la de Hugo de San Caro (*Epistolae*, 194), aunque éste continúa diciendo *Dominus diligit pusillos, non vult eos offendi vel scandalizari: sed consolari*, lo que apoya con una suma de citas neotestamentarias en las que se refleja el amor de Jesús por los niños (Lc 12,32), la gravedad de escandalizarles (Mt 18,6), y una exhortación a consolar a los pusilánimes (1 Tm 5,14).

⁴⁶ HERVEO, *Colossenses*: 1349B; Ut non per duritiam vestram fracti a vobis fugiant: et sic carentes disciplina peiores fiant (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁴⁷ Santo Tomás ilustra la idea con un ejemplo: Unde ratio es cuiusdam, quare filii Israel non statim in terram promissionis sunt perducti: quia fuerant nutriti in servitute, et non habuissent audaciam contra inimicos pugnandi (*Colossenses*, III.IV.175).

⁴⁸ Ira enim inconsiderata res est, intantum, ut aliquando nec sibi parcat qui irascitur (ATTO, *Colossenses*: 637A). Esta frase se encuentra en la Glosa ya desde Anselmo de Laón (*Colossenses*: 615B); también se encuentra en Pedro Lombardo (*Colossenses*: 285B). Hugo de San Caro (*Epistolae*, 194), cita aquí Proverbios: impetum concitati ferre quis possit (cfr. Pr 27,4).

⁴⁹ ATTO, *Colossenses*: 637A.

- c) *Comportamiento de señores y siervos (Col 3,22–4,1): Servi, obedite per omnia dominis carnalibus, non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes, sed in simplicitate cordis, timentes Dominum. Quodcumque facitis, ex animo operamini, sicut Domino, et non hominibus, scientes quod a Domino accipietis retributionem hæreditatis. Domino Christo servite. Qui enim injuriam facit, recipiet id quod inique gessit. Et non est personarum acceptio apud Deum. Domini, quod justum est et æquum, servis præstate, scientes quod et vos Dominum habetis in cælo*

Las exhortaciones dirigidas a los amos y siervos son, con mucho, las más extensas. Los comentaristas no aducen razones especiales para ello⁵⁰. Algunos señalan explícitamente que se trata de un texto paralelo con Ef 6 y 1 P 2⁵¹.

Servi. Algunos autores medievales retoman la opinión agustiniana de que la causa de la esclavitud está en el pecado, y no en la naturaleza, según exégesis de Gn 9,25⁵². Los amos no se deben dejar llevar por la soberbia y presumir de su dominio, sino que deben considerar que Dios nos creó a todos libres. Fue la iniquidad de este mundo la que hizo esclavos a los libres: de esa esclavitud algunos se han liberado, mientras que otros siguen siendo siervos. Ante Dios es esclavo el que peca, mientras que los prudentes son libres, ya que se abstienen del pecado, de tal modo que el libre es el que obra rectamente. El *stultus* es esclavo porque la imprudencia de su *stultitia* le somete al pecado⁵³.

Obedite per omnia dominis carnalibus. Del mismo modo que en los dos casos anteriores, el siervo ha de obedecer en todo, *per omnia*, a su amo,

⁵⁰ En opinión de Abbott esto es debido al delicado caso del esclavo Onésimo, del que conocemos algunos datos por la Carta a Filemón (*Colossians*, 294).

⁵¹ HERVEO, *Colossenses*: 1349B.

⁵² *Servi non sunt per naturam, sed per culpam et propter peccatum, sicut Chanaan, filius Cham. Propter peccatum enim venit captivitas, et per captivitatem servitus* (HAIMO, *Colossenses*: 762D). A este texto le sigue la peculiar exégesis agustiniana sobre la etimología de la palabra *servus*, citada de nuevo por Floro en su comentario (cfr. *De Civitate Dei* XIX.15). También Bruno (*Colossenses*: 394B-C): *Timentes in hoc Dominum Deum qui pro peccato vestro vel parentum, vos servos constituit, ut de filiis Cham legimus* (Gen. IX,25).

⁵³ *Apud Deum autem hic servus habetur, qui peccaverit. Denique peccati causa Cham servus audivit. Cui sententiae veteres assensere, ita ut definirent omnes prudentes esse liberos; stultos autem omnes esse servos; quia prudens abstinet a peccatis, ut hic ingenuus sit, qui recta sequitur; servus autem, qui per stultitiae imprudentiam subijcit se peccato. Unde et Cham propter stultitiam, quia risit nuditatem patris stulte* (Gen. IX,22), *servus est appellatus* (ATTO, *Colossenses*: 638C).

siempre que éste no le ordene algo contra la ley de Dios⁵⁴. Y se debe obedecer a los amos según la carne, *carnalibus*, en las cosas de la carne, esto es, las que no hacen referencia al espíritu, porque los amos son dueños de la carne, no del espíritu⁵⁵. El comportamiento del siervo es también útil, además, cuando, al hacerse cristiano, mejora en su servicio, y contribuye así no sólo a que crean los otros esclavos sino a que también su amo por la fe se salve⁵⁶.

Non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes, sed in simplicitate cordis, timentes Dominum. Quodcumque facitis, ex animo operamini. Se señalan aquí, según Santo Tomás, dos formas de obedecer: con simplicidad y sin engaño (*non ad oculum servientes*)⁵⁷, y voluntariamente (*ex animo*)⁵⁸. Sirven para que les vean aquellos que cumplen con diligencia sus deberes en presencia de sus señores⁵⁹, para agradecerles⁶⁰, pero, cuando éstos están ausentes, no se preocupan de serles útiles, obrando de otro modo en secreto⁶¹. El servicio ha de ser sin-

⁵⁴ Maxime cum dominus carnis a Creatore et Domino diversa non imperet (ATTO, *Colossenses*: 637B-C); In bono (HERVEO, *Colossenses*: 1349C); Non contra Dominum (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285B); Quae scilicet non sunt contra Deum (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.177); Licita et honesta (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁵⁵ Etiam carnalibus (BRUNO, *Colossenses*: 394B); Qui vobis secundum corpus, non secundum spiritum dominantur (HERVEO, *Colossenses*: 1349C). Pedro Lombardo: Non dico spiritualibus tantum, sed etiam carnalibus, qui secundum carnem dominantur (*Colossenses*: 285B-C). Secundum carnalem conditionem (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.177); In his quae pertinent ad corpus, in his autem quae pertinent ad animam, servus non est subditus domino sed Deo et Ecclesiae ministris (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁵⁶ Praevidit sane hic Apostolus, ne doctrina Salvatoris nostri in aliquo blasphemaretur, si credentes servi inutiles suis dominis exstitissent; et qui forte permissurus erat etiam alios servos suos fieri Christianos, de ipsis jam factis inciperet poenitere. Si vero videret eos in melius profecisse, et ex infidelibus fideles effectos, non solum alios suos optaret credere famulos, sed etiam ipse per fidem similiter salvaretur (ATTO, *Colossenses*: 637B).

⁵⁷ Non ad oculum. Ecce rectitudo intentionis. Sed in simplicitate. Id est, sine fraude (...) scilicet duplicitatis et perplexitatis (HUGO DE SAN CARO, *Epistolas*, 194).

⁵⁸ *Colossenses*, III.IV.178. Y Hugo de San Caro: Nota quod notantur haec tria bona in servis: simplicitas, rectitudo et timor Dei (Iob 1) (*Epistolas*, 194).

⁵⁹ Quandiu estis in oculis forum (BRUNO, *Colossenses*: 394B); In praesentia dominorum (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁶⁰ Non ad oculum servientes, ut hi faciunt, qui hominibus placere desiderant; sed ut necessitatem vertatis in voluntatem, et ex humana servitute mercedem apud Dominum acquiratis (ATTO, *Colossenses*: 637B); Non ita subdole agatis cupientes fraudulentamente placere illis per ea, quae coram ipsis positi strenue agere videbimini (HERVEO, *Colossenses*: 1349C). Non serviunt hoc modo, nisi ut placeant hominibus (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.178, citando Ga 1,10); Illi enim qui sic serviunt placere hominibus tantum quaerunt (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁶¹ HAIMO, *Colossenses*: 763A; Non tunc solummodo bene agentes, quando videmini ab illis; et quando non videmini, negligenter agentes (HERVEO, *Colossenses*: 1349C).

cero⁶² y humilde, con temor de Dios⁶³, porque se puede estar cumpliendo externamente y, al mismo tiempo, odiando internamente⁶⁴. Y Dios aborrece toda doblez y engaño⁶⁵. A Dios no se le puede servir más que con un corazón puro: para poder servir a Dios con el corazón es necesario servir del mismo modo a los hombres⁶⁶. La inocencia que Dios enseña no consiste en abstenerse del mal por temor a la pena⁶⁷, sino por amor de la justicia, de tal modo que el que se abstiene por temor no es inocente, aunque no ocasione ningún daño real al que quisiera dañar, ya que se daña a sí mismo a causa de sus malos deseos⁶⁸. La simulación lo único que hace es añadir este pecado al de la iniquidad, duplicándolo⁶⁹. De la necesidad, además, se puede hacer religión,

⁶² Sed in simplicitate cordis, non in duplicitate servite illis, ut quod foris in opere ostenderitis, intus in corde habeatis (HERVEO, *Colossenses*: 1349C-D); pura intentione, ut quales estis in corde, tales extra sitis (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285C); Sine plica simulationis et dolositatis (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁶³ Timentes Dominum, qui inspector est cordium, et damnator dolosarum simulationum (Herveo, *Colossenses*: 1349D); Quem non potestis fallere (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285C). Cita Santo Tomás aquí Jb 1,1 y Pr 11,3 (*Colossenses*, III.IV.178). NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108: Timentes Dominum et non homines tantum.

⁶⁴ Floro apunta aquí la idea agustiniana que ya hemos visto: si un esclavo no puede ser dejado en libertad, haga libre su propia esclavitud no prestando su servicio con miedo artificioso sino con amor leal, para que tenga fin la injusticia, sean privadas de significado la supremacía y el poder humano, y Dios sea todo en todos (*De Civitate Dei* XIX.15).

⁶⁵ Qui ubique semper videt, et odit omne quod fictum est (SEDULIO, *Colossenses*: 230A); Id est, non duplici animo, neque mala voluntate (HAIMO, *Colossenses*: 763A); Qui ubique semper videt, et odit omnem simulationem: humanus enim oculus falli potest (ATTO, *Colossenses*: 637C-D).

⁶⁶ Quoniam Deo aliter serviri non potest, quam puro corde; occulta enim pervidet animorum: sic et hominibus debere servire praecepit. Qui enim ad oculum servit, in occulto aliud facit; qui enim animo, talis est foris, qualis et intus. Si ergo in hoc obsequio fuerit fidelis, promerebitur Dominum. Idcirco in domini carnalis causa justum vult esse servum et obsequentem, ut possit et in Dei rebus et fidelis esse et obsequens. Si enim in praesenti idoneus fuerit, ubi scit nulla esse nisi corruptibilia praemia, quanto magis propensior erit in Dei devotione, quem scit fidelibus immortalia daturum praemia? (ATTO, *Colossenses*: 637C).

⁶⁷ Non quasi timentes poenam ex Deo (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285C).

⁶⁸ Floro (*Colossenses*: 394) cita aquí el texto ya mencionado de San Agustín (*Enarrationes* Sal 93.1), que a su vez cita Sal 10,6 (Qui autem amat iniquitatem, odit animam suam). También HERVEO, *Colossenses*: 1349D.

⁶⁹ Simulata enim innocentia non est innocentia, et simulata aequitas non est aequitas, sed duplicatur peccatum in quo est iniquitas et simulatio (HERVEO, *Colossenses*: 1349D); Eam enim Deus innocentiam probat, qua homo non metu poenae fit innocens, sed amore justitiae. Nam qui tantum timore non peccat, quamvis non noceat aliis, sibi tamen plurimum nocet; simulata innocentia, non est innocentia; simulata aequitas non est aequitas: sed duplicatum peccatum, in quo est et iniquitas et simulatio (ANSELMO, *Colossenses*: 615B-616A; PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285C; es uno de los textos transmitidos en las Glosas).

y dar así buen ejemplo a los que nos rodean⁷⁰. Y sirven, por último, *ex animo*, los que lo hacen con humildad, por voluntad propia, con prontitud⁷¹.

Sicut Domino, et non hominibus. El que sirve a su señor carnal por amor al Señor, no presta su servicio a un hombre sino a Dios⁷². Afirmar Santo Tomás: «El que sirve a alguien según el orden de la justicia, lo hace por Dios, del que se deriva todo orden (cfr. Rm 13,2; Ef 6,6)»⁷³. Nicolás de Lira dice que este servicio está ordenado a la salvación del que sirve⁷⁴.

*Scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis*⁷⁵. Dice San Tomás que la carta aduce aquí una doble razón para la obediencia de los siervos: una por parte de la remuneración y otra por parte de la devoción a Dios⁷⁶. De hecho, idea central de esta parte dedicada a los esclavos, es que han de servir como el que sirve a Dios mismo –de hecho, le sirven a él mismo⁷⁷–, y como el que de Él espera la remuneración por el fiel servicio, que no es sino la herencia eterna⁷⁸. Por eso, aunque el amo sea ingrato, el siervo no debe pensar que su servicio es infructuoso ni debe sustraerse de él, ya que todo lo que hagamos por Dios, tendrá una remuneración celeste⁷⁹. Y éste es el camino que Dios

⁷⁰ Et ideo vos sic agite, ut necessitatem conditionis voluntatem faciatis religionis, ut per vestra bona opera Domino gratiae referantur, cum vos viderint ex Christianitatis tempore omnes in melius profecisse (ATTO, *Colossenses*: 637D).

⁷¹ Cum omni humilitate, deposita priore superbia et simulatione (ATTO, *Colossenses*: 637D); Ex voluntate (HERVEO, *Colossenses*: 1349D; PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285C); Prompte (TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.178); Attente et discrete. Vel, id est, ex voluntate non pertimescentes poenam ex Deo (HUGO DE SAN CARO, *Epistolae*, 194); Voluntarie (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁷² HAIMO, *Colossenses*: 763A; PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285C.

⁷³ *Colossenses*, III.IV.178.

⁷⁴ Sicut Domino, et non hominibus. Id est principaliter: sed secundario et principaliter Deo. Debent enim servi cogitare quod Deus illorum servitutem ordinavit ad illorum salutem per meritum suae humiliationis. Et sic serviunt Deo principaliter: et homini secundario, propter impletionem divinae ordinationis. Ideo subditur (Eph. 5; I Pet. 3) (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁷⁵ Cita aquí Herveo Lv 19 (*Colossenses*: 1349B).

⁷⁶ *Colossenses*, III.IV.179.

⁷⁷ Domino, et non hominibus exhibemus quidquid in ejus amore hominibus exhibemus (ATTO, *Colossenses*: 637D).

⁷⁸ RÁBANO MAURO, *Colossenses*: 538B; Aeternam retributionem (HAIMO, *Colossenses*: 763A); Mercedem (...) in regno Christi (ATTO, *Colossenses*: 637D); Aeternae hereditatis cum filiis (HERVEO, *Colossenses*: 1350A).

⁷⁹ Etiam ingratos dominos habeatis, nolite putare infructuosum esse servitium, quod propter Deum exhibitum, coelesti remuneratione pensabitur (SEDULIO, *Colossenses*: 230A); Ideoque mercedem licet ab illo non recipiat praesentem, tamen non debet se a servitio subtrahere (HAIMO, *Colossenses*: 763A); Nec obijciatis quod domini male retribuunt vobis, scientes quod vos accipietis a Domino Deo retributionem hereditatis, id est hereditatem retributam vobis, quia jugum impositum vobis a Deo patienter sustinuistis (BRUNO, *Colossenses*: 394C); Nec frangatur mens vestra, si vos male tractaverint (HERVEO, *Colossenses*: 1350A).

quiere para probarles y aceptarles: que sirvan como si sirviesen al Señor, del que esperan el salario. Y si obran inicualemente, ofenden no sólo a los hombres sino también a Dios; y si obran bien, Dios no les considerará como a siervos de los hombres, sino que los remunerará como a libres entre los hombres⁸⁰. En opinión de Santo Tomás, los esclavos pueden obrar meritoriamente, porque aunque estén cumpliendo su deber, puede hacerlo de una forma voluntaria, ya que en eso «pones algo tuyo, porque está en tu potestad querer y no querer, y de este modo es meritorio»⁸¹.

Domino Christo servite. Aunque se haga un servicio temporal a los hombres, no obstante hay que desempeñarlo por amor a Cristo⁸², que es rey de reyes y Señor de los que dominan (cfr. Ap 19)⁸³. Y esto vale para todos los miembros de la familia⁸⁴.

*Qui enim injuriam facit, recipiet id quod inique gessit. Et non est personarum acceptio apud Deum*⁸⁵. Según algunos comentaristas este *qui* se refiere al siervo. Según otros, se refiere a los amos y, más comúnmente, tantos a amos como a siervos⁸⁶, de tal modo que si el amo aflige injustamente a su siervo, no quedará impune, pero tampoco el siervo que se comporte injustamente con su amo. Dios no dejará de administrar justicia⁸⁷, y en Él no hay acepción de

⁸⁰ ATTO, *Colossenses*: 638A. El esclavo no tiene derecho a herencia; ante Dios, si obra justamente y cara al Señor, sí la tiene; NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108: Respectu cuius in nullo preiudicat conditio servitutis humanae. Unde dicit Ambrosius. In Domino bona servitus et bona libertas aequali lance appenduntur.

⁸¹ *Colossenses*, III.IV.179.

⁸² HAIMO, *Colossenses*: 763A; Domino enim Christo servit quicumque propter illius amorem fideliter homini servit (ATTO, *Colossenses*: 638A); LANFRANCO, *Epistolas*: 328B; Si enim propter praeceptum bono animo servieritis carnalibus dominis, Christo potius quam illis servietis, et ab eo retributionem percipietis, licet ab illis nihil bonae remunerationis consequamini. Vel quamvis hominum servitio sitis occupati, Domino tamen Christo servite, ut propter eorum servitium non omittatis Christo servire (HERVEO, *Colossenses*: 1350A).

⁸³ HUGO DE SAN CARO, *Epistolas*, 194.

⁸⁴ Et cum dicam mulieres subditas esse, viros diligere, filios obedire, servos servire, in omnibus his *servite Domino Christo*, ne, propter obsequium hominis, contemnatis Deum (BRUNO, *Colossenses*: 394C).

⁸⁵ Herveo (*Colossenses*: 1349B) cita aquí Dt 1; 10; 16; 2 Cro 19; Jb 32; 34; Rm 2; Ef 6; Hch 10.

⁸⁶ Sive servus qui Dominum contempserit, sive Dominus qui contra servum inique egerit (SEDULIO, *Colossenses*: 230A); Si Dominus injuste affligit servum, et non reddit ei dignam mercedem, damnationem inde suscipiet. Et si servus fuerit furtivus, et de servitio Domini se in aliquo subtraxerit, etiam inde damnabitur (HAIMO, *Colossenses*: 763B); Sive enim servus, qui dominum contempserit, sive dominus, qui servum inique tractaverit, sciat apud Deum inultam non esse huiusmodi injuriam (ATTO, *Colossenses*: 638A). También Bruno (*Colossenses*: 394C), Pedro Lombardo (*Colossenses*: 285D) y Hugo de San Caro (*Epistolas*, 194); Sive servus sit, dominum defraudando, sive dominus, servum angariando (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁸⁷ Debitam poenam infligendam a Deo (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

personas⁸⁸: no dejará ni de castigar al injusto ni de premiar al justo, tengan la condición humana que tengan⁸⁹. En todo caso, es mejor la tristeza del que padece la iniquidad que la alegría del que la hace⁹⁰. No es asunto del siervo vengarse del que le trata injustamente, quitándole así a su amo lo que es justo, sino que ha de esperar en aquel que sí puede impartir la justicia (cfr. 2 Co 5,10; Ef 6,9; Hch 10,34)⁹¹.

Quod justum est et æquum, servis præstate. El amo, por su parte, debe retribuir a sus siervos de una manera justa (*justum*)⁹², y comportarse humanamente con ellos y mostrarles afecto con obras (*æquum*)⁹³. Es así que el amo puede incomodar a sus siervos de dos maneras: ya sea haciendo contra ellos lo que la justicia de la ley prohíbe –pues, según ésta, no puede enfurecer al siervo–, ya sea exigiéndole todo lo debido, cosa que mitiga la mansedumbre cristiana (cfr. Jb 31,13)⁹⁴. Es más, si está en su mano, debe proveer a las necesidades de sus esclavos, aunque éstas vayan más allá de su salario o aquéllos no hayan podido

⁸⁸ Ne servi dicant: Nos qui servi sumus non merebimur venire ad gloriam sanctorum (HAIMO, *Colossenses*: 763B).

⁸⁹ RÁBANO MAURO, *Colossenses*: 538B; Hoc dicit, ut consolationem haberent, scientes suam injuriam non esse apud Deum inultam (SEDULIO, *Colossenses*: 230A, citando 1 P 2); Si Dominus male egerit, et servus bene, dominus damnabitur, et servus glorificabitur (HAIMO, *Colossenses*: 763B); BRUNO, *Colossenses*: 394C; Ut nobilibus parcat, si inique egerint, cum ignobiles puniat, qui male egerunt. Omnes enim æquo judicio, sive dominos, sive servos, sive divites, sive pauperes, judicat, et unicuique reddit secundum quod egit (HERVEO, *Colossenses*: 1350B); Nulli parceretur pro majoritate sua (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 285D); Omnes nos manifestari oportet ante tribunal Christi: ut recipiat unusquisque prout gessit, sive bonum sive malum (HUGO DE SAN CARO, *Epistolae*, 194); Quantumque potens sit (*ibidem*, que cita aquí Sb 6,8; Is 24,2; Hch 10,34; Ef 6,9 y Rm 2,11): Pro maiori parte hominis vel eius minoritate parcendo (NICOLÁS DE LIRA, *Postilla*, 108).

⁹⁰ Qui injuriam facit, licet sit in hoc mundo potens et nobilis, recipiet a mundi iudice Deo id quod inique gessit. Ideo melior est tristitia patientis iniqua, quam laetitia facientis iniqua, quia et de malitia mali saepe flagellatur bonus. Qui injuriam facit, recipiet quod gessit, ut ipse juste crucietur, qui injuste cruciavit alium (HERVEO, *Colossenses*: 1350B-C).

⁹¹ TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.180.

⁹² Secundum quod merentur (BRUNO, *Colossenses*: 394C); Quod suo servitio promeruerunt (HERVEO, *Colossenses*: 1350B); Pro servitio (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 286C); Justum pretium pro servitio (HUGO DE SAN CARO, *Epistolae*, 194).

⁹³ Ut pensetis eos aequè homines esse sicut vos (BRUNO, *Colossenses*: 394C); Per naturam, ut scilicet homines reputetis (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 286C); Quamdam aequitatem propter naturam: et non viles eos habeatis sed aequales per naturam vobis reputetis maxime si boni sunt (HUGO DE SAN CARO, *Epistolae*, 194, que cita aquí Si 7,23 y Jb 31,13).

⁹⁴ TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.181. Y Hugo de San Caro (*Epistolae*, 194): Nota quod Dominus facit duplicem injuriam servo: prima est fraus debita mercedis. Secunda laesio corporis, non enim debet eos verberare, vel laedere. Y cita aquí, para el primer caso, Tb 4,15; Lv 19,13; Si 34,27, y para el segundo, Si 7,22.

realizar su trabajo por enfermedad u otras causas⁹⁵. Debe además, en la medida que pueda, perdonar a los que delinquen⁹⁶ y, en general, amarles como un padre, en cuanto *paterfamilias*, como a miembros de la familia⁹⁷.

Scientes quod et vos Dominum habetis in caelo. Los amos no lo son sino por imagen: son señores de los cuerpos, no de las almas, ya que hay un solo Señor de todos⁹⁸ y autor de las cosas invisibles, que domina tanto los cuerpos como las almas. Esto deben considerar los amos a la hora de exigir lo justo a sus siervos, para que sea lo mismo que ellos quieren que le exija el Dios común⁹⁹. En lo externo, siervos y amos no son iguales. Sin embargo, ambos comparten la misma naturaleza humana¹⁰⁰ y, ante Dios, están igualmente necesitados. También los amos esperan recibir de Dios una serie de beneficios que están más allá de sus méritos¹⁰¹. Por tanto, han de obrar con ellos como son tratados por Dios mismo, considerando a sus esclavos más *conservos* que *servos*¹⁰². Es así que, los que mandan, sirven a aquellos a los que mandan cuando no obran por avidez y sí con afán de ayudarles y proveerles¹⁰³.

⁹⁵ Id est quod jus naturae vel rationis exigit, forum scilicet necessaria dari ipsis, etiam ultra quod servitium eorum promeruit. Multi enim sunt servi, qui vel infirmitatis, vel alicujus rei causa non promerentur suo labore ea quae sunt illis necessaria; et tamen debent domini illis ea quibus indigent retribuere (HERVEO, *Colossenses*: 1350B-C).

⁹⁶ RABANO MAURO, *Colossenses*: 538B.

⁹⁷ Nolite tenere eos ut servos, sed estote eis ut patres: quia inde appellati sunt patresfamilias quidam, quod omnes in domo sua aequali amore diligebant ut filios, ita et servos (HALMO, *Colossenses*: 763B-C). Similar en ATTO, *Colossenses*: 638B. Floro añade aquí el comentario agustiniano: los patriarcas, en cuanto a los bienes temporales, distinguían la herencia de los hijos de la condición de los esclavos, pero en lo que respectaba al culto de Dios, del que se esperan los bienes eternos, proveían con el mismo amor a todos los componentes de la propia familia. El orden natural impone esta prescripción, ya que de ella se deriva la denominación de *paterfamilias* (*De Civitate Dei* XIX.16). Lo mismo hace HERVEO, *Colossenses*: 1350D.

⁹⁸ Servi et vos domini habetis eundem Dominum in coelo (BRUNO, *Colossenses*: 394D-395A); Quasi non impotentem (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 286C). Hugo de San Caro (*Epistolas*, 194) cita aquí Ef 6,9.

⁹⁹ ATTO, *Colossenses*: 638D; Et ideo talia exigit qualia vultis a vobis exigi, ita faciunt viri justii (PEDRO LOMBARDO, *Colossenses*: 286C y, similar, HUGO DE SAN CARO, *Epistolas*, 194).

¹⁰⁰ Contra quem etiam de munere ejus superbitis, si illos, quos per conditionem tenetis subditos, aequales vobis per naturae consortium non cognoscitis (HERVEO, *Colossenses*: 1350C).

¹⁰¹ Cujus servi estis, et a quo bona accipere etiam ultra meritum vestrum indigetis (HERVEO, *Colossenses*: 1350).

¹⁰² *Scientes quoniam et vos Dominum habetis in coelo*: apud quem usque adeo unum estis, ut aequaliter empti sitis, et una utrisque sit haereditas repromissa; et ideo qualem erga vos Dominum esse vultis, tales estote circa conservos vestros, potiusquam servos (ATTO, *Colossenses*: 638B); TOMÁS DE AQUINO, *Colossenses*, III.IV.181, citando Ef 6,8.

¹⁰³ Herveo (*Colossenses*: 1350C-D), Pedro Lombardo (*Colossenses*: 286C-D) y Hugo de San Caro (*Epistolas*, 194), incluyen aquí el texto ya citado de San Agustín (*De Civitate Dei* XIX.14), con

5. CONCLUSIONES

La exégesis medieval occidental de nuestro texto se lleva a cabo partiendo en gran medida de los textos y las ideas patrísticas, al menos en un primer momento. Los medievales transmiten casi por completo, e incluso literalmente, los comentarios del *Ambrosiaster* y de Pelagio, junto a ideas y textos de San Agustín, sobre todo, y de San Jerónimo, material al que van añadiendo pequeñas anotaciones o consideraciones propias. Igual que la exégesis patrística, la medieval es canónica –tiene en cuenta la unidad de la Escritura– y teológica –no se queda en un mero análisis técnico del texto, al que dedican muy poca atención, salvo, entre los Padres, Jerónimo–. De hecho, al menos por lo que respecta a nuestro pasaje, se nota una clara diferencia entre el tono de los comentarios del Crisóstomo y de Jerónimo, y los del resto. Los comentarios medievales incluyen además, de ordinario, los prólogos de la época patrística, aunque ya desde muy pronto añaden los propios. Éstos, con el tiempo, serán cada vez más elaborados; al abordar nuevos temas, comienzan a formar lo que llegarán a ser, más adelante, las introducciones generales a los libros de la Biblia. En concreto, respecto a Col 3,18-4,1:

a) El comentario de Sedulio es especialmente dependiente del de Pelagio; el de Floro –al menos el publicado–, es una cadena de textos agustinianos; los de Haimo y Atto, a su vez, de Pelagio, del *Ambrosiaster* y de San Agustín; el de Rábano Mauro no presenta dependencia textual respecto a otros comentarios, pero sus ideas son las ya expresadas con anterioridad; el de Bruno no parece depender especialmente de ningún autor: recoge ideas ya conocidas, pero las expone de un modo más original; el comentario de Herveo es también más personal, aunque presenta una clara dependencia respecto a textos clave de San Agustín; del de Lanfranco poco podemos decir, ya que apenas comenta dos palabras de nuestro pasaje (*Domino Christo*).

b) Por lo que respecta a las diferentes glosas y postillas, desde Anselmo de Laón hasta Nicolás de Lira, pasando por Pedro Lombardo y Hugo de San Caro, los textos que más se han recogido son los de San Agustín, los del *Ambrosiaster* y los de Pelagio, junto a citas bíblicas pa-

ligerísimas variaciones: *Boni enim ex fide viventes, etiam adhuc ab illa civitate peregrinantes, qui imperant, serviunt eis, quibus videntur imperare, quia non cupiditate imperant dominandi, sed officio consulendi, et beneficia providendi. Cfr. ATTO, Colossenses: 638D.*

ralelas y pequeñas anotaciones de los comentaristas medievales, muchas de las cuales se han transmitido por acumulación respecto a las previas.

c) En este panorama, el comentario más original es el de Tomás de Aquino. Destaca, en primer lugar, su prólogo a la carta, que no es un simple resumen de su contexto histórico, sino que apunta más a su sentido profundo, en el contexto concreto de los pastores y su misión en la Iglesia. Respecto a los comentarios a nuestro pasaje, es cierto que recurre a ideas clave de San Agustín, pero también lo es que, al mismo tiempo, refleja las de San Jerónimo y San Juan Crisóstomo. Su exégesis canónica, reflejada en las numerosísimas citas bíblicas en las que apoya sus razonamientos, se ve armónicamente completada con algunas argumentaciones de tipo más filosófico.

d) La exégesis medieval de Col 3,18–4,1 es, en todo caso, bastante homogénea. Los textos patrísticos ponen de relieve que nuestro pasaje se centra en las obligaciones de todos los miembros de la familia cristiana –que no son otra cosa que servirse unos a otros, cada uno con su modo propio–, no en sus derechos. Se destacan aquí las ideas de la reciprocidad y la dignidad de todas las personas, y cómo la fe en Cristo debe dar color a las relaciones entre ellos. Entre los hombres existe un orden natural y un orden de justicia pero, por encima de éstos –que en todo caso deben ser tenidos en cuenta–, deben obrar por amor y reverencia al Dios de todos y movidos por la fe que profesan, aunque los demás no correspondan. Los medievales acentúan también unas ideas. La primera es la de la reciprocidad e igualdad de todos los hombres ante Dios, aunque en lo humano cada uno tenga un lugar y un papel específico. Es el pecado el que, de un modo u otro, ha pervertido las relaciones humanas, provocando, en sustancia, que unos quieran someter injustamente a otros. Lo malo no es que unos sirvan a otros, sino que esto se haga incumpliendo las leyes humanas y, sobre todo, las divinas. En último término, Cristo es la norma de actuación. En el futuro, será Él el que juzgue según nuestras obras, independientemente de nuestra condición humana. En nuestro obrar es importante lo externo –con lo que el cristiano puede dar buen ejemplo–, pero es fundamental lo interno, la rectitud del corazón y la voluntariedad. Sólo así el servicio será agradable a los ojos divinos.

Bibliografía

Fuentes

- AGUSTÍN DE HIPONA, *Quaestionum in Heptateuchum libri septem*: PL 34,547-824.
- AGUSTÍN DE HIPONA, *De Civitate Dei contra paganos libri XXII*: PL 41,13-804.
- AGUSTÍN DE HIPONA, *Enarrationes in Psalmos I-LXXIX*: PL 36,67-1028.
- AGUSTÍN DE HIPONA, *Sermones*: PL 38 y PL 39.
- ALULFO, *Expositio super Epistolam B. Pauli Apostoli ad Colossenses*: PL 79,1361-1366.
- AMBROSIAS, *Ad Colossenses*: CSEL 81/3,165-207; PL 17,421-442.
- ANSELMO DE LAÓN, *Epistola ad Colossenses*; cfr. WALAFRIDUS STRABO, *Epistola ad Colossenses*: PL 114,609-616.
- ATTO DE VERCELLI, *Epistola ad Colossenses*: PL 134,609-643.
- BEDE THE VENERABLE, *Excerpts from the Works of Saint Augustine on the Letters of the Blessed Apostle Paul*, translated by Dom David Hurst, OSB, «Cistercian Studies» 183, Kalamazoo, MI: Cistercian Publications, 1999.
- Biblia latina cum glossa ordinaria*, Facsimile Reprint of the Editio Princeps Adolph Rusch of Strassburg 1480/81, Vol. IV: *Evangelia, Epistulae Pauli, Ad Hebraeos, Acta Apostolorum, Epistulae Catholicae, Apocalypsis Johannis*, Turnhout: Brepols, 1992.
- Biblia Sacra Vulgata*, Editio Quinta, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.
- BRUNO DE COLONIA, *In Epistolam ad Colossenses*: PL 153,373-398.
- ECUMENIO DE TRICCA, ὙΠΟΘΕΣΙΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ: PG 119,9-56.
- FLORE DE LYON, *In Epistolam ad Colossenses*: PL 119,389-394.
- HAIMO DE AUXERRE, *In Epistolam ad Colossenses*: PL 117,753-766.
- HERVEO DE BURDEOS, *In Epistolam ad Colossenses*: PL 181,1313-1356.
- HUGO DE SAN CARO, *In Epistolas omnes D. Pauli, Actus Apostolorum, Epistolas septem canonicas, Apocalypsim B. Joannis*, Venetiis: N. Pezzana, 1703.
- HUGO DE SAN VÍCTOR, *Quaestiones et decisiones in Epistolas D. Pauli*: PL 175,431-634.
- JERÓNIMO, *Obras completas de San Jerónimo. IX. Comentarios paulinos*, Madrid: BAC, 2010 (PL 26,307-618).
- JUAN CRISÓSTOMO, ὙΠΟΜΝΗΜΑ Εἰς τὴν πρὸς Κολοσσαεῖς ἐπιστολὴν: PG 62,299-392. Texto bilingüe italiano-griego: *Omelle sulla Lettera di San Paolo ai Colossesi*, Torino: Società Editrice Internazionale, 1939.

- LANFRANCO DE CANTERBURY, *In omnes Pauli Epistolas commentarii cum glossula interjecta*: PL 150,101-406.
- Novum Testamentum Graece et Latine*, NESTLE-ALAND (eds.), 27 ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.
- PEDRO LOMBARDO, *In Epistolam ad Colossenses*: PL 192,257-288.
- PELAGIO, *In Epistolam ad Colossenses*: PL Sup. 1,1335-1345.
- PRIMASIO, *Epistola Pauli ad Colossenses*: PL 68,651-660.
- RÁBANO MAURO, *Expositio in Epistolam ad Colossenses*: PL 112,507-540.
- ROBERTO DE MELÚN, MARTIN, R. M., O.P. (ed.), *Oeuvres de Robert de Melun*. Tome II. *Questiones [Theologice] de Epistolis Pauli. Texte inédite*, Louvain: «Spicilegium Sacrum Lovaniense» Bureaux, 1938.
- SEDULIO ESCOTO, *In Epistolam ad Colossenses*: PL 103,223-230 (*Sedulii Scotti Collectaneum in Apostolum*. II. *In Epistolas ad Corinthios usque ad Hebraeos*, Eingeleitet und herausgegeben von Hermann Josef Frede und Herbert Stanjek, Freiburg: Herder, 1997).
- SEVERIANO DE GÁBALA: cfr. fragmentos de sus comentarios paulinos en STAAB, K. (ed.), *Pauluskommentare aus der griechischen Kirche: aus Katenenhandschriften*, Münster: Aschendorff, 1984, 314-328.
- TEODORETO DE CIRO, ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ: PG 82,591-628.
- TEODORO DE MOPSUESTIA, *In Epistolam Pauli ad Colossenses Commentarii Fragmenta*: PG 66,925-932 (SWETE, H. B., *Teodori episcopi Mopsuesteni in epistolas B. Pauli commentarii*, 2 vols., Cambridge, 1880-82, Vol. 1: 253-312).
- Textus Bibliae cum glossa ordinaria, Nicolai de Lyra postilla, moralitatibus eiusdem, Pauli Burge[n]sis, additionibus Matthiae Thoring replicis*. Sexta pars. *Epistolas ad Romanos, Corinthios, Galathas, Ephesios, Philippenses, Colossenses, Thessalonicenses, Timothaeum, Titum, Philemonem, Hebraeos, Actus apostolorum: ac etiam super canonicas epistolas Iacobi, Petri, Iohannis, Iudae, Apocalypsim*, Lugduni: impressa in aedibus Ioannis Mareschal, 1529.
- TOMÁS DE AQUINO, «Super Epistolam ad Colossenses Lectura», *Super Epistolas S. Pauli Lectura*, II, Taurini: Marietti, 1953, 125-161.

Artículos y monografías

- ABBOTT, T. K., *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistles to the Ephesians and to the Colossians*, Edinburgh: T&T Clark, 1897.
- ALETTI, J.-N., *Saint Paul Épitre aux Colossiens*, Introduction, traduction et commentaire, Paris: Gabalda, 1993.

- BASEVI, C., «Personalità umana e sottomissione della donna nei testi paolini», *Fidelium iura* 3 (1993) 139-193.
- BROWN, R. E. y SCHNEIDERS, S. M., «Hermenéutica», en BROWN, R. E., FITZMYER, J. A. y MURPHY, R. E. (eds.), *Nuevo Comentario Bíblico San Jerónimo. Nuevo Testamento*, Estella: Verbo Divino, 2004, 827-855.
- CHÂTILLON, J., «La Bible dans les écoles du XIIe siècle», en RICHÉ, P. y LOBRICHON, G. (dirs.), *Bible de tous les temps. 4. Le Moyen Age et la Bible*, Paris: Beauchesne, 1984, 163-197.
- DAHL, N. A., «The Origin of the Earliest Prologues to the Pauline Letters», *Semeia* 12 (1978) 233-277, republicado en HELLHOLM, D., BLOMKVIST, V. y FORNBERG, T. (eds.), *Studies in Ephesians: Introductory Questions, Text & Edition-Critical Issues, Interpretation of Texts & Themes*, Tübingen: Mohr Siebeck, 2000, 179-209.
- DEVREESE, R., «Chaines exégétiques grecques», *Dictionnaire de la Bible. Supplément*, I, 1084-1233.
- GODET, P., «Florus», *Dictionnaire de théologie catholique*, VI, 54-55.
- GONZÁLEZ, A. M., *Moral, razón y naturaleza. Una investigación sobre Tomás de Aquino*, Pamplona: Eunsa, 1998.
- GRECH, P., «Hermenéutica», *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, Madrid: San Pablo, 1990, 733-762.
- HAUSER, A. J. y WATSON, D. F. (eds.), *A History of Biblical Interpretation*, vol. 2: *The Medieval through the Reformation Periods*, Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2009.
- JUAN PABLO II, *Uomo e donna lo creò. Catechesi sull'amore umano*, Roma: Città Nuova-LEV, 1985.
- LECLERCQ, J., *El amor a las letras y el deseo de Dios. Introducción a los autores monásticos de la Edad Media*, Salamanca: Sígueme, 2009.
- MACDONALD, M. Y., *Colossians and Ephesians*, Collegeville (MI): The Liturgical Press, 2000.
- M McNALLY, R. E., *The Bible in the Early Middle Ages*, Atlanta (GA): Scholars Reprint, 1986 (original: Westminster, Md.: Newman Press, 1959).
- RAMOS-LISSÓN, D., VILADRICH, P.-J. y ESCRIVÁ-IVARS, J. (eds.), *Masculinidad y feminidad en la Patrística*, Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, S.A., 1989.
- REVENTLOW, H. G., *Storia dell'interpretazione biblica. Vol 2. Dalla tarda antichità alla fine del Medioevo*, Casale Monferrato: Piemme, 1999.

- SÆBØ, M. (ed.), *Hebrew Bible, Old Testament: the History of its Interpretation*, Vol. I/2: *The Middle Ages*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2000.
- SCHERBENSKE, E., «The Vulgate *Primum Quaeritur*, Codex Fuldensis and the Hermeneutical Role of Early Christian Introductory Materials», en BAUN, J., CAMERON, A., EDWARDS, M. y VINZENT, M. (eds.), *Studia Patristica*, Vol. XLIV, Papers presented at the Fifteenth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 2007, Leuven-Paris-Walpole, MA: Peeters, 2010, 139-144.
- SMALLEY, B., *Lo studio della Bibbia nel Medioevo*, Bologna: Il Mulino, 1972 (orig. ingl.: *The Study of the Bible in the Middle Ages*, Oxford: Clarendon, 1941).
- SOUTER, A., *The earliest Latin Commentaries on the Epistles of Saint Paul*, Oxford: Clarendon Press, 1999 (OUP, 1927).
- SPICQ, C., «Interprétation [Histoire de l']. III. Exégèse médiévale. 2. En Occident», *Dictionnaire de la Bible. Supplement*, IV, 608-627.
- SPICQ, C., *Esquisse d'une histoire de l'exégèse latine au Moyen Age*, Paris, 1944.
- SPICQ, C., «Saint Thomas d'Aquin exégète», *Dictionnaire de théologie catholique*, XV, 694-738.
- TORRELL, J.-P., *Iniciación a Tomás de Aquino: su persona y su obra*, Pamplona: Euns, 2002.
- TROBISCH, D., *Paul's Letter Collection: Tracing the Origins*, Minneapolis: Augsburg Fortress, 1994.
- VAN BAVEL, T. J., «La mujer en San Agustín», *Estudio agustiniano* 29 (1994) 3-49.
- WIELOCKX, R., «Au sujet du commentaire de S. Thomas sur le "Corpus Paulinum": critique littéraire», *Doctor Communis. Nova Series* 11 (2009) 150-184.